

www.revue-akofena.com



www.revueakofena.com

ÉDITEUR  
CRAC - INSAAC



Akofena, revue scientifique des Sciences du Langage, Lettres, Langues & Communication



Varia n°13,  
Vol.2  
Septembre  
2024

Akofena 

Revue Scientifique des Sciences du Langage,  
Lettres, Langues & Communication

ISSN-L 2706-6312

E-ISSN 2708-0633

CC BY 4.0



<https://www.revueakofena.com/>

D.O.I: <https://doi.org/10.48734/akofena>



# Akofena



Revue scientifique des Sciences du Langage,  
Lettres, Langues & Communication



DOI : <https://doi.org/10.48734/akofena>



**PÉRIODIQUE : TRIMESTRIEL**

**CC BY 4.0 - Creative Commons**



**Sous-direction du dépôt légal, 1<sup>er</sup> trimestre  
Dépôt légal n°16304 du 06 Mars 2020**



**EDITEUR**

**CRAC – INSAAC (Côte d'Ivoire)  
Centre de Recherche sur les Arts et la Culture (CRAC)  
Institut National Supérieur des Arts et de l'Action Culturelle (INSAAC)**



INDEXATION  
INTERNATIONALE



# Akofena

Revue scientifique des Sciences du Langage,  
Lettres, Langues & Communication



 DOAJ

LINGUISTIC  
BIBLIOGRAPHY  
ONLINE



**ERIH PLUS**  
EUROPEAN REFERENCE INDEX FOR THE  
HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES

**Mir@bel**  
“(RE) CUEILLIR  
LES SAVOIRS”

 SHERPA/ROMEO

**EBSCO**

Modern  
Language  
Association **MLA**

 **EZB** Elektronische  
Zeitschriftenbibliothek

**MIAR**

**ROAD** DIRECTORY  
OF OPEN ACCESS  
SCHOLARLY  
RESOURCES

INDEX  COPERNICUS  
INTERNATIONAL

*sudoc*

## COMITÉ ÉDITORIAL & DE RÉDACTION / EDITORIAL AND WRITING BOARD



### Directeur de publication / Director of Publication

Pr ABOLOU Camille Roger, Directeur du CRAC – INSAAC



### Co-directeur de publication / Co-editor of Publication

Pr Sihame KHARROUBI, Université Ibn Khaldoun Tiaret, Algérie



### Secrétaires éditoriaux / Editors' Secretaries

Dr AHADI SENGÉ MILEMBA  
Phidias, Université de Goma, RDC

Dr ALLA N'guessan Edmonde-  
Andréa, Université Félix Houphouët-Boigny, CI

Dr ALLOU Allou Serge Yannick, Université  
Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Dr ATSE N'cho Jean-Baptiste, Université  
Alassane Ouattara, Côte d'Ivoire

Dr BOUTISANE Outhman, Université Moulay  
Ismail Errachidia, Maroc

Dr GONDO Bleu Gildas, Université Félix  
Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Dr KODAH Mawuloe Koffi, University of Cape  
Coast Cape Coast, Ghana

Dr KOUACOU N'goran Jacques, Université  
Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Dr KOUASSI N'dri  
Maurice, Université Péléforo Gon Coulibaly,  
Côte d'Ivoire

Dr KOUESSO Jean Romain, Université de  
Dschang, Cameroun

Dr MADJINDAYE Yambaïdjé, Université de  
N'Djaména, Tchad

Dr MANDOU AYIWOUO Faty-  
Myriam, Université de Douala, Cameroun

Dr SEA Souhan Monhuet Yves, Université Félix  
Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Dr TOLOGO Guillaume Ballebé, Université  
Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso



### Rédacteur en Chef / Editor-in-Chief

Dr ASSANVO Amoikon Dyhie, Université Félix Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

### Éditrice associée / Associate editor

Dr Soraya HAMANE, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed, Algeria

### Secrétaires de rédaction / Editorial Secretaries

Dr ANDREDOU Assouan Pierre, Université Félix  
Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Dr BEN LARBI Sara, Université de Lorraine,  
France

Dr CONGO Aoua Carole, CNRST, Burkina Faso

Dr DODO Jean-Claude, Université Félix  
Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

Dr KONE Drissa, Unification Theological  
Seminary, USA New York City Campus

Dr KOUASSI Amoin Liliane, INSAAC, Côte  
d'Ivoire

Dr MAMADI Robert, Université Adam Barka  
d'Abéché, Tchad

Dr NACOULMA Boukaré, École Normale  
Supérieur, Burkina Faso

Dr NANTOB Mafobatchie, Université de Lomé,  
Togo

Dr NIAMIEN N'da Tanoa Christiane, Université  
Félix Houphouët-Boigny, CI

Dr NGUEMA ANGO Joseph-  
Marie, École Normale Supérieure du Gabon

Dr N'GUESSAN Kouassi Akpan  
Désiré, Université Félix Houphouët-Boigny

Dr STOLL Marie, Humboldt State University –  
Californie, USA

Dr YOUANT Yves-Marcel, Université Félix  
Houphouët-Boigny, Côte d'Ivoire

### Éditeur

CRAC – INSAAC (Côte d'Ivoire)

## COMITÉ SCIENTIFIQUE & DE LECTURE SCIENTIFIC AND READING BOARD



### National

**Prof. ABOA Abia Alain Laurent**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Prof. AHOUA Firmin**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Prof. BOGNY Yapo Joseph**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Dr (MC) BERE Anatole**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Prof. GOA Kacou**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Dr (MC) HOUMEGA Munseu Alida**, Université Félix Houphouët-Boigny

**Prof. KOSSONOU Kouabena Théodore**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Dr (MC) MANDA Djoa Johson**, Institut National Polytechnique Félix Houphouët-Boigny  
**Dr (MC) SIB Sié Justin**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Dr (MC) TAPÉ Jean-Martial**, Université Félix Houphouët-Boigny  
**Dr (MC) YEO Kanabein Oumar**, Université Félix Houphouët-Boigny

### International

**Prof. ADJERAN Moufoutaou**, Université d'Abomey-Calavi, Bénin  
**Prof. AINAMON Augustin**, Université d'Abomey-Calavi, Bénin  
**Prof. BELGHEDDOUCHE Assia**, ENS de Bouzaréah, Algérie  
**Dr (HDR) BENAÏCHA Fatima Zohra**, Université de Blida 2, Algérie  
**Dr (HDR) Benamara Mohamed**, Université Ibn Khaldoun Tiaret, Algérie  
**Dr (HDR) Brahim Khaled**, Université Ibn Khaldoun Tiaret, Algérie  
**Prof. GBAGUIDI Koffi Julien**, Université d'Abomey-Calavi, Bénin  
**Dr (HDR) HAMANE Soraya**, University of Oran 2 Mohamed Ben Ahmed  
**Prof. Hemaïdia Mohamed**, Université Ibn Khaldoun Tiaret, Algérie  
**Dr (HDR) Issad Djamel**, Université Ibn Khaldoun Tiaret, Algérie  
**Dr (MC) KABORE Bernard**, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso  
**Prof. KANTCHOA Laré**, Université de Kara, Togo  
**Prof. LOUM Daouda**, Cheikh Anta Diop de Dakar, Sénégal  
**Dr (HDR) MAHFOUD Zakarya**, Université Hassiba Benbouali de Chlef Algérie  
**Prof. MALGOUBRI Pierre**, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso

**Dr (HDR) MOUAS Samia**, University of Batna 2, Algeria  
**Prof. MOUS Maarten**, Université Leyde, Pays-Bas  
**Dr (MC) NJIOMOUO LANGA Carole**, Université de Maroua, Cameroun  
**Dr (HDR) NOUREDINE Djamaledine**, Université de Tiaret, Algérie  
**Dr (HDR) OULEBSIR-OUKIL Kamila**, École Normale Supérieure de Bouzaréah, Algérie  
**Dr (MC) OUÉDRAOGO Mahamadou Lamine**, Université Norbert Zongo, Burkina Faso  
**Prof. PALI Tchaa**, Université de Kara, Togo  
**Prof. QUINT Nicolas**, Université Paris Villejuif, France  
**Dr (MC) RAKOTOMALALA Jean Robert**, Université de Toliara, Madagascar  
**Dr (MC) RAZAMANY Guy**, Université de Mahajanga, Madagascar  
**Dr (MC) REDOUANE Rima**, Université Abderrahmane MIRA-Bejaia, Algérie  
**Dr (HDR) SAKRANE épse CHOUBANE Fatima-Zohra**, Université de Béjaia, Algérie  
**Dr (MC) SAWADOGO Awa 2ème Jumelle**, Université Joseph Ki-Zerbo, Burkina Faso  
**Dr (HDR) SOUAME Schahrazed**, Université Chadli Bendjedid. El-Tarf. Algérie  
**Dr (HDR) SOUDANI Mohammed**, Université Ibn Khaldoun Tiaret, Algérie  
**Prof. TCHABLE Boussanlègue**, Université de Kara, Togo

### Éditeur

CRAC – INSAAC (Côte d'Ivoire)

## *Ligne éditoriale*

**A**kofena symbolise le courage, la vaillance et l'héroïsme. En pays Akan, les épées croisées représentent les boucliers protecteurs du Roi. La revue interdisciplinaire Akofena des Lettres, Langues et Civilisations publie des articles inédits, à caractère scientifique. Ils auront été évalués en double aveugle par des membres du comité scientifique et d'experts selon leur(s) spécialité(s). Notons qu'Akofena est une revue au confluent des Sciences du Langage, des Lettres, Langues et de la Communication. Les textes publiés sont des contributions théoriques ou des résultats de recherches de terrain des Chercheurs, Enseignants-Chercheurs et Étudiants. Pour éliminer toute velléité de collision avec des textes existants en ligne, c'est-à-dire déjà publiés, et obtenir un texte publiable ayant une grande qualité scientifique, valorisant tant le Contributeur que la revue Akofena, depuis octobre 2021, le Comité scientifique et l'Éditeur imposent à tout projet d'article une soumission à la détection anti-plagiat. Notons que le score obtenu ne devra pas excéder 20%. Akofena n'est ni une revue nationale ni régionale, mais une revue ouverte et accessible aux chercheurs de tous les horizons linguistiques. C'est à ce titre que les différents numéros publiés par Akofena font l'objet d'appel à contributions internationales sur les canaux de diffusions existantes. Outre, pour se départir des revues prédatrices, qui pullulent le monde universitaire, la soumission et les évaluations des projets d'article sont entièrement gratuites. Les seuls frais perçus par les nos services restent les frais liés à l'insertion/ publication des textes acceptés après évaluation.

Pour terminer, conformément à la politique de libre accès, les articles publiés peuvent être copiés et distribués sans autorisation, à condition qu'une citation correcte de la publication originale soit fournie. Nous nous engageons à faire progresser la science et les applications à travers nos publications. Akofena veut s'assurer que votre expérience éditoriale se déroule le mieux possible afin que vous puissiez vous concentrer sur ce qui compte vraiment.

**Dr (MC) ASSANVO Amoikon Dyhie**, Université Félix Houphouët-Boigny  
Rédacteur et Éditeur en Chef

## SOMMAIRE

### Ligne éditoriale

<b>01</b>	<b>Ozoukouo Léa N'DRIN</b> Percepciones filosóficas de la muerte a la luz de la novela <i>Paula</i> de Isabel Allende	<b>05</b>
<b>02</b>	<b>Imen AISSI &amp; Mustapha BOUDJELAL</b> Exploring the Impact of Academic Writing Expertise on Syntactic Complexity: a Corpus-Based Analysis	<b>17</b>
<b>03</b>	<b>Zakaria TANSSAOUT &amp; Samir MEFTAH</b> La mal-nomination des réalités migratoires dans les médias européens	<b>31</b>
<b>04</b>	<b>Aimen HAMRERAS</b> Zur formal-ästhetischen Äquivalenz in der Übersetzung von Märchen der Brüder Grimm ins Arabische, Englische und Französische	<b>47</b>
<b>05</b>	<b>Laure Lethly APAMISSI MOUVIOSSI</b> De-Reconstrucción identitaria africana en Benkos Bioho de Pedro Blas Julio Romero	<b>67</b>
<b>06</b>	<b>Adila BERRAZEG &amp; Amine BELMEKKI</b> Exploring the Relationship between First-Year EFL Vocabulary Development and reading Comprehension at Tlemcen University	<b>79</b>
<b>07</b>	<b>Amal ZEMAM</b> Le système juridique des entreprises électroniques : une étude comparative	<b>97</b>
<b>08</b>	<b>Abdellah CHERFAOUI</b> L'aspect polyphonique de la modalité dans le discours argumentatif de la presse écrite algérienne	<b>111</b>
<b>09</b>	<b>Magloire MOUNDOUBOU</b> Archéologie et Environnement : Stratégies d'occupation et de gestion spatiale durant l'holocène (Cameroun Central)	<b>127</b>
<b>10</b>	<b>Ahoubahoum Ernest PARDEVAN &amp; Alou KÉÏTA</b> Enseignement-apprentissage du vocabulaire de L1 et L2 dans les écoles bilingues : pratiques et difficultés	<b>147</b>
<b>11</b>	<b>Kassoum KONE</b> ESP didactics, victim of a Structural and Communicational Crisis: A Case Study	<b>161</b>
<b>12</b>	<b>Soumia ZOUARI, Bekhedda BERRACHED &amp; Maamar KADEM</b> Care Economy: Living Economies as an Alternative to Free Market Economy from an Ecofeminist Perspective: Vandana Shiva as a Model	<b>167</b>

<b>13</b>	<b>Suzanne GUESTEMA</b> Lecture ethnostylistique de <i>Kirdi est mon nom</i> de Baskouda J.B	<b>175</b>
<b>14</b>	<b>Wafa BOUCHAIR</b> L'enseignement de l'Anglais au cycle primaire en Algérie	<b>185</b>
<b>15</b>	<b>Koffi Augustin MESSOU</b> Lectures sociopoétique et stylistique de la représentation littérisée du développement durable dans le genre romanesque <i>N'zassa</i>	<b>193</b>
<b>16</b>	<b>Joseph NDJIG-NAN DINZA, Valèse MAPTO KENGNE, Gabriel DJININBOH, &amp; Brahim HAMID ADOUM TOM</b> L'éducation civique à l'ère numérique au Tchad : enseigner la citoyenneté numérique et la responsabilité en ligne	<b>203</b>
<b>17</b>	<b>Hayat MOKEDDEM</b> Wandering through the Scents and Flavours to Collect Pieces of a Life in Elif Shafak's 10 Minutes and 38 Seconds in this Strange World	<b>225</b>
<b>18</b>	<b>Tayeb BOUAZID &amp; Mohammed SENOUSI</b> Teaching British Culture: Separatists' Journey and Felicia Dorothea Hemans' the Landing of the Pilgrim Fathers	<b>233</b>
<b>19</b>	<b>Maha ZAHOUANI</b> Zur Berücksichtigung von der Mehrsprachigkeit in den gebrauchten Lehrwerken im algerischen DaF-Kontext	<b>241</b>
<b>20</b>	<b>Belkacem AYACHI</b> Foreign Migrations to Algerian Cities During the Modern Period Algiers City as a Model	<b>255</b>
<b>21</b>	<b>Abdeslam KAMOUN</b> The Crimes of Colonel Bigeard in the Touat Region of Southern Algeria During the Algerian War of Independence (1957-1962)	<b>267</b>
<b>22</b>	<b>Axel Richard EBA</b> Synthèse et discussion des grandes théories linguistiques	<b>277</b>
<b>23</b>	<b>Fatima Zohra SIDHOUM</b> The Epidemic in Algeria: a Comparative Study of Albert Camus <i>The Plague' in Oran</i> and Covid-19 in Bouhan	<b>291</b>
<b>24</b>	<b>Mamadou KABRÉ</b> Les expressions artistiques du <i>djaindjou</i> : le statut sémiotique des signes religieux	<b>307</b>
<b>25</b>	<b>Sarra Meriem DENNOUNI &amp; Nouzha Yasmina SOULIMANE-BENHABIB</b> Translation teacher's attitudes toward online teaching: The Algerian University	<b>327</b>
<b>26</b>	<b>Laid HADJ KOUIDER</b> Bibliography of catalogues of Algerian manuscripts: a statistical and Descriptive Study	<b>339</b>
<b>27</b>	<b>Sarra Menal FERKACHE</b> Project-Based Learning: Designing a Course Syllabus to Teach English for Environmental Education	<b>349</b>
<b>28</b>	<b>Aboubacar 1 SYLLA, Aboubacar SOUMAH &amp; Mamoudou DIOUBATE</b> Les archives judiciaires, un outil de travail incontournable pour le tribunal de première instance de Kankan	<b>363</b>

29	<b>Sabrina TLEMSANI</b>	373
	Analyse sémiologique des formes d'iconicité dans les enseignes commerciales privées : cas du centre-ville d'Annaba en Algérie	
30	<b>Souad BRAHMI</b>	387
	La violence énonciative dans le récit de vie d'Alice Cherki, <i>Mémoire anachronique Lettre à moi-même et à quelques autres</i>	
31	<b>Moussa SAMBA</b>	405
	Le Sénégal entre islamisation et colonisation : métissage culturel ou culturicide ?	
32	<b>Belhanafi DJOUHER &amp; Nadia MANI SAADA</b>	419
	Habermas, the theory of communicative action and public space	
33	<b>Mohammed Reda BENDOUKHA &amp; Kalloum BOUFELDJA</b>	429
	Digitization of Accounting and IPSAS Standards: The Key to Transparency and Accountability in the Algerian Public Sector	
34	<b>Mamadou BAYALA &amp; Soungalo COULIBALY</b>	443
	Construction idéalisée d'un personnage féminin en quête de liberté dans la dramaturgie de Justin Stanislas Drabo: essai d'analyse des pièces <i>Les caprices du mâle</i> et <i>La république en jupon</i>	
35	<b>Sarra BOUCHAOUR &amp; Mounir KAREK</b>	457
	Les stratégies de compréhension de l'écrit au primaire : Portrait des pratiques des enseignants de FLE	
36	<b>Abdelkader HOCINI</b>	473
	Diglossia in The Arab World	
37	<b>Adamou KANTAGBA</b>	489
	Les signes auguraux dans <i>L'aventure d'Albarka</i> : codes, décodeurs et decodage	



\*\*\***Période de soumission** : 31 avril au 30 juin 2024  
\*\*\***Publication / Mise en ligne** : 01 septembre 2024



# Akofena

Revue scientifique des Sciences du Langage,  
Lettres, Langues & Communication

## ATTESTATION

\*\*\*\*\* DE PUBLICATION \*\*\*\*\*

Nous, ASSANVO Amoikon Dyhie, Maître de Conférences (CAMES), Éditeur en Chef d'Akofena : revue scientifique des Sciences du Langage, Lettres, Langues & Communication [<https://www.revue-akofena.com>] ou [<https://doi.org/10.48734/akofena>], attestons, les textes publiés dans **Akofena n°013, Vol.2 Septembre 2024**, ont été évalués par paires en aveugle double. En outre, la revue s'intéresse aux contributions issues des Sciences humaines et sociales (histoire, géographie, sociologie, psychologie, etc.) Quelques précisions :

- **Période de soumission** : 31 avril au 30 juin 2024
- **Publication / Mise en ligne** : 01 septembre 2024

En foi de quoi, la présente attestation lui est délivrée pour servir et valoir ce que de droit.

Fait à Abidjan, le 02 septembre 2024

Éditeur en Chef



revue-akofena.com

M. ASSANVO Amoikon Dyhie  
Éditeur en Chef Akofena  
08 BP 49 Abidjan 08  
+2250708128267

[doi.org/10.48734/akofena](https://doi.org/10.48734/akofena)

## LA MAL-NOMINATION DES RÉALITÉS MIGRATOIRES DANS LES MÉDIAS EUROPÉENS

**Zakaria TANSSAOUT**

Université d'Alger 2 / Algérie

ORCID iD: 0009-0005-5624-8093

[ZAKARIA.tanssaout@univ-alger2.dz](mailto:ZAKARIA.tanssaout@univ-alger2.dz)

&

**Samir MEFTAH**

Ecole Normale Supérieure de Bou-Saâda /Algérie

ORCID iD: 0009-0006-0219-8104

[meftah.samir@ens-bousaada.dz](mailto:meftah.samir@ens-bousaada.dz)

**Résumé :** La présente contribution porte sur l'activité de (dé)nomination et son rôle dans la construction des représentations sociales construites des réfugiés ukrainiens et non-européens dans et par le discours des élites européennes pendant le début de la guerre en Ukraine. Elle se propose de montrer qu'en plus de reposer sur des topiques axiologiquement subjectives et relatives, les représentations sont souvent implicites et véhiculées par des dénominations mélioratives ou péjoratives. Pour y parvenir, l'analyse s'appuie sur une double approche : quantitative et lexicométrique visant à recenser les occurrences de dénomination employées ; et qualitative permettant, à l'aide d'un appareil conceptuel et théorique emprunté à l'Analyse du Discours, de mettre au jour les représentations ainsi générées.

**Mots- clés :** nomination ; représentation ; stéréotype ; réfugié ; discours médiatique

### THE MISNAMING OF MIGRATION REALITIES IN THE EUROPEAN MEDIA

**Abstract:** This contribution focuses on the activity of (de)naming and its role in the construction of constructed social representations of Ukrainian and non-European refugees in and through the discourse of European elites during the start of the war in Ukraine. It aims to show that in addition to being based on axiologically subjective and relative topics, representations are often implicit and conveyed by meliorative or pejorative names. To achieve this, the analysis is based on a dual approach: quantitative and lexicometric aimed at identifying the occurrences of names used; and qualitative allowing, with the help of a conceptual and theoretical apparatus borrowed from Discourse Analysis, to bring to light the representations thus generated.

**Keywords:** nomination ; representation ; stereotype ; refugee ; media discourse

### Introduction

L'Europe, et en particulier la France, a connu ces dernières années un flux migratoire considérable. En raison, entre autres, des guerres qui prolifèrent en Afrique, au Proche-Orient, et récemment aux portes de l'Union Européenne, en Ukraine, l'Europe occidentale est devenue un havre de paix aux yeux des réfugiés des pays embrasés. Cela n'est pas sans conséquences sur le quotidien des Européens. Les vagues grandissantes d'immigration qui déferlent sur leurs villes ne sont, toutefois, pas ressenties de la même manière par tous. Tandis que certains affirment en pâtir à cause de l'insécurité et de la dégradation du niveau de vie qui s'en sont

suivies, d'autres se réjouissent d'avoir volé au secours des personnes démunies. Les avis sont encore davantage départagés en ce qui concerne les élites politiques et journalistiques. À en croire leur discours, le clivage ne porte plus seulement sur leur seul ressenti, mais s'étend à l'identité même des réfugiés. Dès lors, l'accueil ou le refoulement de ces derniers ne relève plus d'un fait humanitaire, mais d'une problématique politique conditionnée, d'un côté, par l'appartenance identitaire et idéologique des intervenants médiatiques et, de l'autre, par l'origine ethnique, religieuse, linguistique, etc. des réfugiés. Ces derniers se voient alors réduits à leur essence raciale, étalée sur des plateaux de télévision et de radio sous couvert de représentations et de stéréotypes stigmatisants pour certains et flatteurs pour d'autres (S. Meftah, 2023). Or, si cette double représentation de l'autre est facilement perceptible dans le discours des élites européennes, la structure discursive sous-jacente sur laquelle elle repose reste floue et difficilement décelable. La présente étude se propose justement de rendre compte de l'un des plus importants procédés discursifs sous-tendant ces représentations sociales, à savoir l'activité de nomination. Il s'agit précisément de mettre au jour la manière dont les réfugiés ukrainiens et extra-européens (Syriens, Africains, etc.) sont désignés dans l'espace médiatique européen, et de nous interroger sur ce qu'implique, en termes de représentations, ladite désignation. Cette thématique est d'autant plus importante qu'elle est au cœur du débat en Europe autour des migrants et de ce qu'il y a lieu d'entreprendre à leur égard. La façon dont ils sont désignés est si déterminante qu'elle est devenue une condition sine qua non décidant de leur sort, ce qui n'a pas manqué de nourrir l'idéologie des extrêmes politiques amenant les uns (l'extrême gauche) à les accepter sans condition dans l'Union Européenne, et les autres (extrême droite), à opérer un tri en fonction de la nationalité des réfugiés. Ceci traduit toute la portée que revêt l'activité de nomination dans l'espace public. Utilisée à mauvais escient, elle peut porter préjudice à la personne ou à la communauté désignée en en générant des représentations dommageables. A. Camus (1944 :22) disait, à juste titre, que « mal nommer un objet, c'est ajouter au malheur de ce monde ». C'est dans cette perspective que s'inscrit notre contribution. Nous tenterons en particulier de répondre à la question suivante : quelles représentations des réfugiés ukrainiens et non-ukrainiens sont mises en avant dans les médias dans et par le discours des Européens à travers l'activité de nomination ? Compte tenu de leur appartenance à l'espace européen, à la même communauté raciale et religieuse que celle des élites journalistiques et politiques considérées, nous supposons *a priori* que les premiers réfugiés se voient désignés positivement et, par conséquent, attribués des représentations favorables, tandis que les seconds, en raison de "différence", reçoivent des nominations et des représentations négatives.

La mise en évidence de ces représentations nous permettra, par la même occasion, d'illustrer la relation qu'entretiennent la nomination et les représentations sociales dans les discours médiatiques, et, plus précisément, de mettre en valeur la façon dont la nomination participe à la construction des représentations. Ce faisant, nous nous démarquons des travaux qui ont été réalisés ultérieurement sur cette question. En effet, si la notion de représentation sociale, d'un côté, a fait couler beaucoup d'encre, notamment dans le domaine de la psychologie sociale (J-C. Abric, 2001 ; F. Lorenzi-Cioldi, 2002), et, de l'autre, le concept de nomination a fait l'objet d'une multitude de travaux (M-F. Mortureux, 1984 ; P. Siblot, 2001 ; G. Kleiber, 2001), les études tendant à faire la jonction entre les deux sont toutefois plutôt

rares (S. Moscovici, 1999 ; N. Bestandji, 2022). C'est cette interrelation entre représentation et nomination que nous tâcherons précisément de mettre au jour. Par ailleurs, s'agissant de la thématique de la représentation faite des réfugiés, nous nous inscrivons dans la continuité des travaux de S. Meftah, (2022), (2023) auxquels nous adjoignons d'autres qui ont traité de cette question, à l'instar de ceux d'O. Kamila, (2018) et d'O. Fadila, (2018).

Pour répondre à notre questionnement, nous commencerons par la présentation du corpus sur lequel porte notre étude. Après avoir décrit les notions de présentation et de nomination et souligné leur enjeu dans le discours médiatique, nous exposerons la méthodologie qui guidera notre approche analytique. Le dernier point sera consacré à l'analyse proprement dite du corpus.

### 1. Présentation du corpus

Notre corpus est composé des discours médiatiques de 25 personnalités publiques, relevant de trois genres de discours différents, à savoir l'interview politique télévisée, le débat politique télévisé, et l'allocution. Ils sont extraits d'une multitude d'émissions télévisées traitant de thématiques relatives à la vie politique en Europe et à la guerre en Ukraine. Ils sont diffusés sur quelques chaînes de télévision européennes durant la période allant du 20 février au 25 mars 2022. La plupart d'entre eux ont été téléchargés sur Youtube. La durée cumulée de l'ensemble des données recueillies dépasse 3 heures. De nature orale, ces données ainsi sélectionnées ne peuvent se prêter à l'analyse sans se soumettre à une certaine mise en forme permettant de faire apparaître les unités discursives pertinentes à l'étude lexicométrique des représentations. Aussi, nous avons dû procéder, dans un premier temps, à leur transcription. En ce qui concerne la nature de cette dernière, nous avons opté pour une transcription orthographique, étant donné qu'une transcription phonétique ne présente aucun intérêt à l'étude des stéréotypes et représentations. La transcription ainsi réalisée représente environ dix mille mots. Par ailleurs, loin de prétendre à une reproduction exhaustive des enregistrements oraux, un projet somme toute irréaliste compte tenu de la complexité des discours oraux, la transcription adoptée ici présente plusieurs écarts par rapport aux données authentiques. Et pour cause, le choix de cette mise en forme du corpus répond à une double exigence. D'une part, aux « pré-supposés du chercheur et [à] ses objectifs déclarés » (Y. Gambier, 1988, p. 38). De l'autre, à la nécessité « de rendre le document transcrit le plus accessible au lecteur. » (V. Labrie, 1982 :104). Notre étude étant centrée sur un volet thématique bien précis, les réfugiés ukrainiens et non-européens, il nous a donc fallu effectuer, dans un premier temps, un tri avant de procéder à la transcription des données. Sur les trois heures d'enregistrement, nous n'avons retenu que les séquences abordant cette thématique, les autres séquences étant impertinentes et ne répondant pas aux objectifs analytiques de notre travail. Toujours dans le souci d'accessibilité aux lecteurs, et sauf pertinence pour l'interprétation des données, sont également écartés de la transcription les ratés du système des tours, les éléments non et paraverbaux, et sont revues et corrigées les incorrections linguistiques. Dans la même perspective, ne sont retenus et présentés en analyse que les extraits répondant aux finalités de notre étude, c'est-à-dire véhiculant des représentations positives ou négatives des réfugiés ukrainiens et non-européens.

Concernant les intervenants sélectionnés, ils viennent de tous bords politiques, sont de nationalités européennes différentes et exercent des fonctions diverses et variées. Si tous ces intervenants divergent tant sur le plan politique que socioprofessionnel, ils entretiennent tous un point commun, celui de la parole qui porte, de leur popularité, et de l'écho retentissant de leurs idées dans la société, notamment française. C'est là, d'ailleurs, l'un des critères qui président à leur choix comme sujet d'analyse. L'autre critère tient à l'idéologie, majoritairement nationaliste, voire d'extrême-droite, qu'ils cultivent et diffusent habituellement via les médias dans la société. Par ailleurs, sur un plan plus formel, il est à noter que chaque prise de parole d'un intervenant est indiquée, dans la transcription, par les initiales de son nom. Cela donne les abréviations suivantes : Laurent Jacobelli (LJ), Gilles-William Goldnadel (JWG), Jean-Lin Lacapelle (JLL), Karl Nehammer (KN), Marion Marechal (MM), Santiago Abascal (SA), Caroline Pilastre (CP), Tom Connan (TC), Nicolas BAY (NB), Kiril Petkov (KP), Jordan Bardella (JB), Eric Zemmour (EZ), Guillaume Peltier (GP), Peter Dobbie (PD), Ulysse Gosset (UG), Jean-Louis Bourlanges (JLB), Alexandre Del Valle (ADV), Christophe Barbier (CB), Charlie D'agata (CD), Philippe Corbé (PC), Olivier Truchot (OT), Périco Légasse (PL), Jean Messiha (JM), Juliette Briens (JB), Marine Le Pen (MLP).

## 2. La (dé)nomination au fondement des représentations sociales

Quoi que nous fassions, nous ne pouvons pas appréhender le réel et l'environnement qui nous entoure en soi, tels qu'ils sont, mais toujours tels que nous les percevons et les concevons. Or, la nature de cette conception dépend de plusieurs facteurs contextuels. Elle varie en fonction de notre appartenance ethnique, religieuse, géographique, etc. Elle se manifeste et se donne à voir concrètement d'abord et avant tout par le langage car c'est par les mots que nous catégorisons les objets du monde et nous traduisons nos rapports à eux. Le réel n'est donc qu'une construction sélective du langage, qui repose elle aussi sur des fondements foncièrement subjectifs et relatifs: « Le réel enregistré dans le lexique, l'est à partir de praxis sensibles, techniques, sociales, grâce auxquelles le monde senti, perçu, travaillé est anthropologiquement appréhendé: conçu et nommé. » (P. Siblot, 2007 :29). La (dé)nomination, qui est l'une des activités principales du langage, n'échappe pas à cette relativité subjective inhérente à la représentation du réel. Bien au contraire, en plus d'être foncièrement subjective, elle nous renseigne davantage sur l'identité et le positionnement idéologique et identitaire de son auteur que sur l'objet nommé. Elle indique sa vision du monde et sa position par rapport à l'objet considéré : « L'acte de dénomination n'est pas une désignation objective. Toute assignation du sens engage celui qui l'énonce, en exigeant de lui qu'il prenne position en regard de la chose. » (P. Siblot, 1992 :9).

L'action de nommer engage donc la responsabilité de l'énonciateur car il ne peut pas nommer l'objet en soi, il le nomme toujours pour soi. Il le nomme en fonction de ses connaissances, de ses opinions, de son intention, de son origine, de son identité, bref de ce qu'il est, et le distingue des autres. Nommer revient donc à opérer un tri dans le réel, à présenter le monde tel que nous nous le représentons « [...] car nous nommons toujours à partir de nos représentations et nos catégorisations [...] » (L. Calabrese Steimberg, 2012, p. 2). L'objet nommé est perçu à travers le prisme de nos représentations. La frontière entre la nomination et la représentation sociale est si mince qu'elle est difficilement décelable. La

construction de celle-ci dépend de la réalisation de celle-là. En effet, « l'activité de nomination participe à la construction des représentations issues des expériences que les locuteurs entretiennent avec les objets de la réalité. » (S. Moirand, 2011 :167). Cette activité se traduit dans le discours à travers tout un processus de dénotation, de catégorisation, et de classification des objets du monde par le biais de certaines catégories grammaticales (noms, verbes, adjectifs, etc.). De fait, la perception et les représentations que l'on se fait du réel, ainsi que leur circulation dans la société et dans la sphère médiatique et publique, s'effectuent dans et par le discours. En effet, « [...] c'est par le discours qu'elles existent et se diffusent dans le tissu social [...] le discours est plus spécifiquement le lieu où les représentations sociales se constituent, se façonnent, se modifient ou se désagrègent » (B. Py, 2004 :6). Nous reviendrons infra, d'une manière plus détaillée, sur les procédés linguistiques et discursifs à travers lesquels l'activité de nomination, et par conséquent les représentations qu'elle engendre, se déploient dans le discours.

### 3. Enjeu et impact des représentations sociales

Il faut noter que l'enjeu des représentations dans la vie sociale et leur portée ne sont pas négligeables. Elles y jouent un rôle d'autant plus important qu'elles possèdent une capacité considérable de se substituer au réel : « les représentations, en tant qu'elles construisent une organisation du réel à travers des images mentales [...] sont incluses dans le réel, voire sont données pour le réel lui-même. » (P. Charaudeau, 1997 : 47). Plus elles sont répandues dans la société, et leur mécanisme de construction mieux élaboré, moins elles nous paraissent comme ce qu'elles sont vraiment, c'est-à-dire des artefacts du réel totalement remodelés par notre perception, car « nous percevons d'autant moins cet héritage intellectuel et matériel qu'il s'identifie pour nous à la vérité même du monde » (M-L. Rouquette & P. Rateau, 1998 :17). Les représentations sont alors érigées en un modèle de référence permettant aux individus de construire leur vision du monde, de prendre parti, de prendre des décisions, de voter, d'exercer leur droit de citoyen, etc. Elles deviennent « elles-mêmes une réalité qui à la fois témoigne de ce que sont les comportements, et les influence » (P. Charaudeau, 1995 :24). Conscients de leur pouvoir considérable sur l'opinion, les personnalités politiques et médiatiques s'en servent pour gagner l'assentiment du public et les faire adhérer à leur idéologie. La représentation constitue dès lors « un guide pour l'action, elle oriente les actions et les relations sociales. » (J-C. Abric, 2001 :13). Leur pouvoir d'influence devient encore plus important quand le processus de catégorisation et de généralisation qui leur est propre est porté à son extrême, se fige et se stabilise dans le temps. On parle alors de représentation stéréotypée, c'est-à-dire d'« une représentation ayant une structure sociocognitive particulière, issue d'une accentuation du processus de simplification, de schématisation et donc de réduction propre à toute représentation collective, conduisant au figement » (H. Boyer, 2003 :13).

En ce qui concerne précisément l'appareil médiatique, auquel s'apparente notre corpus, force est de constater qu'étant, de nos jours, le lieu par excellence de circulation des discours, il est indéniable qu'il constitue le principal vecteur des représentations sociales. L'image que se fait le public des faits diffusés, et des personnalités publiques qui y sont dénommées n'est, en fait, qu'une reproduction et une projection du schème idéologique, identitaire, et de la ligne

éditoriale du média concerné et des personnalités politiques et journalistiques qui y interviennent. Bien plus qu'un simple relais de représentations, les médias participent même souvent activement à la construction de ces mêmes représentations : « (Ils) ne sont [...] pas seulement consommateurs de représentations partagées (figées ou en voie de figement), mais bien médiateurs et, dans une certaine mesure, coproducteurs » (H. Boyer, 2003 :71). Contraints par un contrat de communication stipulant la clarté et la simplicité, et conditionnés par un audimat incitant à conquérir le plus d'auditoire possible, les médias ne peuvent que se plier à la facilité de relayer et de faire l'écho des représentations que se fait le public visé des faits présentés. Ils en foncent même parfois le trait en en surjouant la dimension spectaculaire :

La vie réelle et ordinaire n'est pas aussi percutante et grisante que la réalité médiatique. Les faits médiatiques [...] sont toujours des faits extraits de leur contexte, de leur déroulement réel ; ils sont choisis, retenus par rapport à d'autres (qui sont écartés), ils sont cadrés et recadrés.

Windisch (2005 :168)

Par ailleurs, mis à part le pouvoir, somme toute, considérable qu'elles exercent dans la vie sociale et médiatique, il faut souligner que, dans la mesure où les représentations sont foncièrement déterminées par le contexte socioculturel dans lequel elles sont construites et diffusées, elles se caractérisent par leur dynamisme et leur maniabilité. En d'autres termes, « Les représentations ne sont pas des choses en soi, mais sont en procès permanent, prenant une forme particulière en fonction des caractéristiques du contexte où elles sont actualisées » (N. Muller & J-F. De Pietro, 2001 :55). Parmi ces facteurs contextuels qui président à leur actualisation, notons celui relatif à l'appartenance géographique, religieuse, linguistique, identitaires, etc. C'est là que réside l'un des enjeux majeurs des représentations, à savoir leur adaptabilité au contexte. Elles constituent une arme à multiple tranchants en fonction de la situation de communication considérée. L'on est représenté, dans un contexte de guerre, comme "terroriste" ou "combattant", par exemple, en fonction du positionnement politico-idéologique du locuteur, de son appartenance identitaire, etc. Du point de vue de ce dernier, les représentations sont considérées comme un outil de catégorisation et d'identification par rapport au groupe social auquel ils appartiennent et dont il faut glorifier les qualités, et de différenciation, voire de rejet, du groupe de l'Autre qu'il s'agit de dénigrer. Ainsi, « Il existerait [...] une sorte d'attitude sociale générale tendant à favoriser l'in-group par rapport à l'out-group, et ceci indépendamment des rapports objectifs entre groupes et des motivations individuelles particulières. » (J-R. Ladmiral & E-M. Lipiansky, 1989 :203).

De ce fait, nous pouvons affirmer que les représentations sociales sont constitutives de l'identité individuelle et collective. Elles permettent de se distinguer de l'autre, de montrer la particularité de son groupe social par rapport aux autres groupes. Et V. Castellotti & D. Moore (2002, p. 21) d'ajouter : « Les représentations ne sont ni justes, ni fausses, ni définitives, dans le sens où elles permettent aux individus et aux groupes de s'auto-catégoriser et de déterminer les traits qu'ils jugent pertinents pour construire leur identité par rapport à d'autres ». Si cette construction identitaire qui découle de représentations contrastées s'opère souvent sans heurt et participe de la diversité culturelle et ethnique, il arrive parfois qu'elle constitue une source

de conflit et de surenchère. P. Bourdieu (1982 :136) parle, lui, de « lutte des représentations [...] destinées à manipuler les images mentales ». C'est précisément dans cette perspective conflictuelle et autour de cette lutte des images que sont élaborées les représentations qui ressortent du discours des intervenants de notre corpus. Mais avant d'en arriver à leur description, il faut d'abord présenter la méthodologie d'analyse qui nous a permis de les appréhender, ce à quoi nous nous consacrerons dans ce qui suit.

#### 4. Démarche méthodologique pour l'analyse de la nomination et des représentations

L'un des objectifs de notre étude est de mettre au jour la relation qu'entretiennent la nomination et les représentations sociales dans les discours tenus par les personnalités publiques autour d'une thématique particulière, qui est celle des réfugiés ukrainiens et non-européens au début de la guerre en Ukraine. Il ne s'agit pas tant d'étudier les mécanismes qui régissent ces deux concepts en soi que de mettre en évidence la façon dont le premier participe à la construction du second. Pour ce faire, il nous a fallu procéder, dans un premier temps, à une analyse quantitative et lexicométrique des occurrences de dénomination utilisées. Les observables retenus portent sur les différentes unités linguistiques de désignations, à savoir le syntagme nominal, adjectival, verbal, etc. La nomination étant, comme nous l'avons souligné plus haut, souvent génératrice de représentations, nous avons procédé, dans un deuxième temps, à une étude qualitative de ces occurrences en tenant compte de leur cotexte afin de déceler la trace desdites représentations. Partant du postulat que la proposition contenant la nomination est porteuse, en puissance, d'une représentation, nous avons opté, à ce niveau, pour une analyse discursive incluant l'étude de procédés multiples et variés, tels que le champ lexico-sémantique, les actes de langages, les types d'arguments utilisés, etc., car « énoncer une proposition, c'est construire une représentation : l'étude des champs sémantiques et des arguments présents dans un discours permet d'analyser les représentations de l'émetteur et/ou les représentations qu'il souhaite « imposer » au destinataire » (A. Seigneur, 2011 :35). Ceci étant dit, il faut noter que la mise en discours de ce qu'implique, en termes de représentations, l'activité de nomination se fait rarement explicitement, elle est souvent implicite par toute une série de procédés discursifs. Il appartient à l'analyste de restituer ce processus, et d'inférer les représentations qui en découlent à partir d'unités linguistiques dénotées. Si bien que l'analyse ne peut faire abstraction du procédé de l'implicite. Ce dernier est d'autant plus incontournable à la compréhension de la fonction illocutoire de l'acte de nomination, et par conséquent de la représentation générée, qu'il constitue une stratégie intentionnelle employée par le locuteur afin de signifier à l'interlocuteur ce qu'il ne veut pas lui dire explicitement ou pour se soustraire à la responsabilité d'avoir tenu un propos embarrassant ou sous-entendant une représentation qui tombe sous le coup de la loi ou qui est, dans le cas du discours médiatique, susceptible d'être censurée par l'ARCOM (autorité de régulation de la communication audiovisuelle et numérique). O. Ducrot (1972 :15) affirme que, avec ce genre d'implicite, « il ne s'agit pas seulement de faire croire, il s'agit de dire, sans avoir dit (...) de susciter certaines opinions chez le destinataire sans prendre le risque de les formuler lui-même ». Cela nous ramène à l'une des finalités fondamentales de la stratégie de représentation, qui est de laisser transparaître implicitement et insidieusement, à travers un discours biaisé et trompeur, une

vision déformée du réel afin de remporter l'assentiment de l'interlocuteur. Le rôle de l'implicite dans la construction des représentations étant donc incontestable, et sa prise en considération dans l'analyse étant incontournable, il faut dès lors en rendre compte et expliquer la méthodologie que nous avons adoptée pour le décrypter dans le discours.

L'implicite consiste en un signifié supplémentaire qui se superpose au signifié explicite d'un énoncé. D. Maingueneau (1996 :47) l'explique en précisant qu'« on peut tirer d'un énoncé des contenus qui ne constituent pas en principe l'objet véritable de l'énonciation mais qui apparaissent à travers les contenus explicites. C'est le domaine de l'implicite ». Il peut se manifester dans le discours sous deux formes différentes, le présupposé, et le sous-entendu. Le premier englobe « toutes les informations qui sans être ouvertement posées, sont cependant automatiquement entraînées par la formulation de l'énoncé, dans lequel elles se trouvent intrinsèquement inscrites, quelle que soit la spécificité du cadre énonciatif » (C. Kerbrat-Orecchioni, 1986 :25). En plus d'être « inscrit dans la structure de l'énoncé, indépendamment de ses contextes d'emploi » (D. Maingueneau, 2001 :79), le présupposé se caractérise par sa nature involontaire. Le sous-entendu, lui, se distingue par son caractère intentionnel et peut se définir comme une « technique rhétorique très astucieuse bien que tout à fait hypocrite, permettant au locuteur de dire et de ne pas dire, c'est-à-dire de donner à entendre tout en se protégeant derrière le paravent du sens littéral » (J. Moeschler, 1985 :37). Compte tenu de son caractère volontaire et sophistiqué, il est clair que c'est le sous-entendu qui permet le mieux de dissimuler les représentations sous-jacentes à l'activité de nomination. Si bien que nous sommes bornés dans l'analyse à l'étude de ce seul composant. Pour le déchiffrer, il faut nécessairement prendre en considération le contexte d'énonciation car son « actualisation reste tributaire de certaines particularités du contexte énonciatif » (C. Kerbrat-Orecchioni, 1986 :39). Mais, au-delà du contexte, son décryptage doit également passer par deux opérations : l'inférence et la connotation.

Selon C. Kerbrat-Orecchioni (1986 :24), l'inférence consiste en « toute proposition implicite que l'on peut extraire d'un énoncé, et déduire de son contenu littéral en combinant des informations de statut variable ». Il s'agit précisément de combiner le sens explicite de l'énoncé avec des informations d'ordre cotextuel, contextuel, et interdiscursif afin d'induire le contenu implicite dissimulé. La connotation, quant à elle, correspond à « une détermination, une relation, une anaphore, un trait qui a le pouvoir de se rapporter à des mentions antérieures, ultérieures ou extérieures, à d'autres lieux du texte (ou d'un autre texte) » (R. Barthes, 1970 :14). On peut déduire quatre types de connotation à partir du sens dénoté : les connotations socio-géographiques, les connotations émotionnelles, les connotations axiologiques (jugement d'appréciation ou de dépréciation) et les connotations idéologiques (C. Kerbrat-Orecchioni, 1977 :106-110). Nous allons voir que les deux derniers types de connotation sont beaucoup plus récurrents que les deux autres en raison du caractère particulièrement politique et idéologique de notre corpus. En sommes, c'est en tenant compte de tous ces concepts que nous mettrons au jour l'implicite latent et les représentations qui y sont sous-jacentes, ce à quoi nous nous appliquerons dans le point suivant.

## 5. Analyse du corpus

En ayant recours à une analyse globale fondée sur les enjeux de la dénomination renvoyant à la subjectivité du locuteur, nous tentons, dans ce point, de déceler les représentations mises en scène lexicalement pour voir comment sont stéréotypés, désignés, voire ethnicisés, d'une part, les réfugiés ukrainiens et, d'autre part, les réfugiés extra-européens. En dehors du processus de dé/nomination, cette partie est, de surcroît, renforcée par l'étude des autres unités linguistiques à l'instar des verbes d'action univoques ou équivoques attribués aux deux types de réfugiés. Dire, par exemple, « les réfugiés rentrent en Europe » ou « les réfugiés envahissent l'Europe » n'est, dans les deux cas, point innocent. Le second énoncé tend on ne peut mieux vers l'exclusion. En revanche, le premier peut sembler neutre. Du sémantisme/dynamisme du verbe « envahir » une image dévalorisante peut dès lors être tirée comme conséquence logique : « envahisseurs ». Il en va de même concernant l'extrait 1 où les verbes « abandonner » et « se carapater » visent avant tout la lâcheté de « l'immigration arabo-afro-musulmane » par rapport à l'immigration ukrainienne, cette « bonne immigration » qui, contrairement à la première, selon JM, ne manque pas, semble-t-il, de bravoure et de courage devant le danger de la guerre.

Extrait 1/JM : « Il y a la bonne immigration et il y a la mauvaise immigration, évidemment. [...] Excusez-moi, jusqu'à présent l'Afghanistan a donné un tsunami migratoire, la Syrie n'en parlons pas [...]. Il y a une vraie problématique migratoire, mais justement il y a une différence, les réfugiés ukrainiens qui sont principalement des femmes, des enfants, des vieillards et l'immigration arabo-afro-musulmane où on nous dit que c'est des réfugiés, mais comme par hasard ce ne sont que des hommes. [...] Moi je n'ai jamais vu des gens qui étaient en guerre qui abandonnaient sur le front leurs femmes et leurs enfants et leurs vieillards pour venir se carapater dans un pays étranger. [...] Les Ukrainiens sont de vrais réfugiés [...].

L'extrait 2 ci-dessous va également dans ce sens et met en exergue l'héroïsme des Ukrainiens. Le verbe « fuir » dans cet extrait est d'apparence neutre, si l'on écarte l'environnement contextuel de l'interprétation, en ce sens qu'il peut décrire le fait de partir précipitamment pour s'éloigner d'une zone de danger. Il peut donc dans ce cas-là être appliqué à tous les réfugiés du monde. Néanmoins, la neutralité de ce verbe est trahie ici par la locution prépositionnelle « contrairement à » et l'expression « tout l'inverse » qui rendent facile la compréhension et renvoient plutôt, dans un seul et même mouvement discursif, à une double attribution : la lâcheté des Subsahariens, d'un côté, la vaillance des Ukrainiens, de l'autre côté. De même, concernant l'extrait 3 où les verbes « assiéger » et « importer » ont tendance à étiqueter les réfugiés, en l'occurrence subsahariens, comme semeurs de désordre. C'est le cas également de l'extrait 4 où la locution verbale « mettre en péril », loin d'être présumée, est programmée pour affubler les réfugiés de « la sphère arabo-musulmane » d'un pouvoir destructeur qui serait à même de menacer la « civilisation » européenne. Nous trouvons, par ailleurs, la même formule hyperbolique dans l'extrait 5 dont le sens est posé avec les verbes « déstabiliser » et « coloniser » renforcés précédemment par le substantif « invasion » (à propos des réfugiés d'origine musulmane qui : « essayent de déstabiliser et de coloniser l'Europe »). Ces propos ont été tenus par un député espagnol qui, soit dit en passant, a été applaudi par le reste des députés présents au parlement.

Extrait 2/ADV : « [...] À l'inverse des subsahariens [...] où on ne voit que des mâles bien vigoureux, des mamans étant restées et les femmes en Afrique, là c'est le contraire, c'est des femmes et des enfants et les hommes, il faut le reconnaître, un héroïsme extraordinaire, contrairement à d'autres qui fuient leur pays. »

Extrait 3/JLL : « [...] (Les réfugiés ukrainiens) n'ont rien de commun avec les migrants économiques qui assiègent Melilla ou Lampedusa, dont la plupart sont des hommes, et dont on sait qu'ils ne fuient pas la guerre mais qu'ils viennent, bien souvent, l'importer chez nous. »

Extrait 4/GP : « (Eric Zemmour) fait une différence et moi aussi entre des réfugiés déplacés européens et chrétiens que sont les Ukrainiens et des migrants économiques venus de la sphère arabo-musulmane et qui sont en train de mettre en péril notre civilisation. »

Extrait 5/SA : « (Les Ukrainiens) sont de vrais réfugiés de guerre [...]. Maintenant, tout le monde devrait comprendre parfaitement quelle est la différence entre ce flux de réfugiés qu'il y a aujourd'hui et l'invasion de jeunes hommes en âge de rejoindre l'armée (applaudissements) et d'origine musulmane qui ont franchi différentes frontières de l'Europe en essayant de la déstabiliser et de la coloniser. »

Partant de ces références, l'analyse a permis d'identifier plusieurs représentations posées et présumées des Ukrainiens et des « Autres ». Or, à la différence des premiers dont celles-ci sont toutes positives et mélioratives, celles construites des seconds sont exclusivement péjoratives. Ce qui est intéressant de mentionner est que ces attributions valorisantes se font toujours en contraste, directement ou indirectement, par rapport à ces « Autres ». D'où la présence, dans le discours des intervenants, du nom des pays de provenance de ces « Autres ». Lorsque ce n'est pas leur pays, c'est leur nationalité qui est évoquée. Les « Autres » sont précisément : les Afghans, les Syriens, les Irakiens, les Yéménites, les Libyens, les Subsahariens, les Maliens, les Sénégalais, voire les Algériens et les Marocains (ce qui est décidément une obsession), bien que les pays de ces derniers ne soient pas en guerre. Le tableau n°1 ci-après donne une idée partielle – et non exhaustive, des mots (dits et non-dits, mais sous-entendus), toutes catégories grammaticales confondues, relevés de notre corpus :






Pays	Pays	Pays	Pays	Pays
				
<b>Désignations flagrantes, contradictoires et fausses</b>				
Réfugiés	Migrants	Migrants	Migrants	Migrants
Vrais réfugiés	Faux réfugiés	Faux réfugiés	Faux réfugiés	Faux réfugiés
<b>Les mots dits et les mots non-dits mais sous-entendus et déduits</b>				
Européens/ Voisins/Frères/ Blancs/Culture/ Europe/ Civilisation/ Ressemblance/ Intellectuels/ Intégration/ Vrais réfugiés/ Avantage/ Chrétiens/Famille/ Francophone/ Occidentaux/ Vrais réfugiés de guerre/ Patriotes/ Fraternité/ Mobilisation/ Aide humanitaire/ Accueil digne/ Déplacés de guerre/ Civilisation chrétienne/ Générosité/ Le cœur/ La raison/	Arabité/Islam/ Terrorisme/ Djihadisme/ Pauvereté/ Inconvenient/ Envahissement/ Economie/ L'Autre/ Menace/ Etrangers/ Faux réfugiés/ Insécurité/ Misère/ Clandistinité/ Migrants/ Colonisateurs/ Migration déguisée/ Militants islamistes/ Risque/ Orientaux/ Pays lointains/ Immigrés	Musulmanité/ Terrorisme/ Djihadisme/ Pauvereté/ Inconvenient/ Envahissement/ Economie/ L'Autre/ Menace/ Etrangers/ Faux réfugiés/ Insécurité/ Misère/ Clandistinité/ Migrants/ Colonisateurs/ Migration déguisée	Maghreb/ Arabité/ Musulmanité/ Terrorisme/ Djihadisme/ Pauvereté/ Inconvenient/ Envahissement/ Economie/ L'Autre/ Menace/ Etrangers/ Faux réfugiés/ Insécurité/ Misère/ Clandistinité/ Migrants/ Colonisateurs/ Migration déguisée	Africains/ Noirs/ Terrorisme/ Pauvereté/ Inconvenient/ Envahissement/ Economie/ L'Autre/ Menace/ Etrangers/ Faux réfugiés/ Insécurité/ Misère/ Clandistinité/ Migrants/ Colonisateurs/ Migration déguisée
<b>Vocabulaire mélioratif</b>	<b>Vocabulaire péjoratif</b>			
<b>Acceptation</b>	<b>Rejet</b>			

Tableau 01 : Les pays évoqués, désignations, mots dits et non-dits mais sous-entendus

Il ressort de l'observation du tableau (et même des extraits déjà cités ci-dessus) que les deux macro-catégories de gens subissant ou ayant subi les collisions des guerres ne sont pas désignées similairement. Tandis que les Ukrainiens sont qualifiés de « réfugiés », les Autres seraient des « migrants ». Lorsque cette distinction est remise en question lors de l'interaction, le discours change et on parle, en guise de justification, de « vrais réfugiés » pour désigner les premiers et de « faux réfugiés » pour désigner les seconds. Certains sujets, en allant dans le

même sens, précisent et parlent de « vrais réfugiés de guerre » et de « déplacés de guerre » en étiquetant par contre les non-Européens de « migrants économiques », d'« immigration plus classique », de « gens à statut contesté », de « vague habituelle de réfugiés », de « personnes ayant un passé inconnu » ou d'« étrangers » tout court. D'autres se permettent le doute en questionnant l'authenticité de la « détresse » des Autres et vont jusqu'à distinguer la « vraie guerre » (l'Ukraine) de la « fausse » (la Syrie et l'Afghanistan). Ils en entretiennent de ce fait ces amalgames terminologiques, alors que la réalité migratoire est dans les deux cas la même. Ce sont là en quelque sorte les désignations flagrantes rencontrées dans le corpus et sur lesquelles tous les intervenants se mettent faussement d'accord. Des désignations que nous nous permettons de qualifier à notre tour de trompeuses, car inadaptables dans ce contexte compte tenu du fait qu'elles sont en sus de cela en entière contradiction avec les Conventions internationales. Le Texte de la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés, dans son Article (1) est absolu. Il stipule clairement que le terme « réfugié » est applicable à tout individu se trouvant expatrié, ne pouvant ou ne voulant compter sur le secours de son pays d'origine, ne voulant ou ne pouvant y revenir et, en raison de son appréhension, redoutant « avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques (...) » . Nous illustrons ce point par les extraits ci-dessous qui viennent en complément aux extraits 1, 2, 3, 4 et 5, où l'on voit clairement que le statut de réfugié est désormais limité généralement à des considérations tantôt géographiques (« l'Afghanistan c'est trop loin », « les pays orientaux lointains »...), tantôt culturelles, familiales et religieuses (« des réfugiés déplacés européens et chrétiens », « nous sommes une famille européenne », « les Ukrainiens sont nos frères »), tantôt à tout cela à la fois :

Extrait 6/ KN : « Nous sommes une famille européenne et les familles se soutiennent les unes les autres. »

Extrait 7/PL : « (Les Ukrainiens) sont chez eux, on se pose même pas la question, c'est évident. On a accueilli tellement de gens à statut contesté, est-ce qu'ils viennent vraiment dans la détresse, pour des raisons économiques ? Est-ce que c'est une migration déguisée ? Depuis des années avec des tragédies en méditerranée. Là, on a un pays qui est en guerre, un pays voisin, un pays frère, (qui) est dans le continent européen, (qui) est dans l'histoire de l'Europe. (...). Donc pour l'instant bien sûr, ce n'est pas que le pays est ouvert, la maison est ouverte, voilà. La maison Europe est ouverte. (...) C'est une vraie guerre. (...) L'Afghanistan c'est très loin. (...) Il y a eu tellement d'abus dans les pays orientaux lointains. On ne sait pas qui étaient ces gens. (...) Là, on voit bien qui sont ces gens.

Intervenant (contre ces propos): C'est clairement parce qu'en Afghanistan ou en Syrie, il s'agit de musulmans tout simplement et les ukrainiens ce sont des européens, des blancs.

PL: C'est ce que je vous dis. Il y a un risque, il y a un doute sur les gens qui viennent des pays orientaux. Est-ce qu'ils sont bien des réfugiés ? (...) Il y a eu des militants islamistes qui se sont infiltrés parmi les migrants. Voilà. (...) Il y a un risque alors que là il n'y a pas de risque (...) »

Extrait 8/TC : « (...) On est sur un peuple qui est un peuple sur le territoire européen au sein même de la civilisation européenne (...) »

Extrait 9/KP : « (Les Ukrainiens) sont nos frères, ce n'est pas la vague habituelle de réfugiés, de personnes ayant un passé inconnu, aucun pays européen n'a peur d'eux. »

Extrait 10/NB : « (...) Nous avons un devoir de solidarité avec la Pologne pour permettre aux Ukrainiens, réfugiés déplacés, en réalité ce sont des déplacés, eh bien d'être accueillis dans des conditions satisfaisantes sur le sol polonais. »

Si l'on s'appuie sur les autres données dressées dans le tableau 01, ainsi que sur les extraits qui viennent d'être présentés jusque-là, on comprend facilement que cette dichotomie migrants/réfugiés, rendue confuse par les intervenants, n'est guère l'effet du hasard. Nommer c'est octroyer une légitimité à la personne nommée et lui donner par la même action « une place » (K. Ait Dahmane, 2020 :35). Mais c'est aussi la lui refuser d'une manière ou d'une autre. L'observation des dénominations allouées aux Autres permet de déduire, par logique de transfert, qu'elles procèdent d'un processus différentialiste de délégitimation visant à priver discursivement les non-européens du statut de réfugiés et de les refouler parce qu'ils ne sont pas « Européens », « voisins », « civilisés », « intellectuels », « intégrables », « occidentaux », « chrétiens » ou « chrétiens orthodoxes », etc., (voir les extraits *infra*).

Extrait 11/LJ : « (...) En Syrie, vous savez, il y avait un danger clair, c'était l'état islamique et le terrorisme, nous ne pouvions pas prendre le risque d'importer en France (...) de véritables bombes humaines qui était des terroristes infiltrés. (...) Le droit d'asile a trop longtemps servi euh de faux-nez, à une immigration massive, économique de peuplement qui ne portait pas son nom (...) Je le répète (les Ukrainiens) sont de vrais réfugiés de guerre. Je pense qu'il ne faut pas tout confondre (...)

Animateur : (Les autres c'étaient) de faux réfugiés de guerre, hein ? Parce que vous venez de dire « vrai » pour les ukrainiens !

LJ : Oui bien sûr. La plupart bien sûr. Je le dis, oui.

Animateur : Les syriens et les Irakiens c'étaient de faux réfugiés de guerre !/?

LJ : Oui (...) »

Ce constat vient en partie confirmer nettement les dires de T. Van Dijk (2005 :49) : « Dans l'ensemble, la représentation de l'Autre met l'accent sur la différence, la déviance, et la menace ». En effet, la première macro-catégorie de gens, les Ukrainiens, est avant tout renvoyée à sa culture européenne et chrétienne. Cette macro-catégorie forme, dans la bouche de JM, « la bonne immigration » (revoir extrait 1). En revanche, la macro-catégorie « Autres » se voit composée de deux micro-catégories : la première est renvoyée à son arabité/musulmanité quand sa provenance est maghrébine ou orientale ; la seconde à son africanité quand sa provenance est subsaharienne ou « non-arabe ». Cependant, malgré cette nuance, les dénominations, et les représentations qui en découlent, faites de ces deux micro-catégories restent les mêmes. Ce sont de « faux réfugiés », voire plus ou moins synonymes de : « terrorisme », « menace », « risque », « insécurité », « opportunisme », « clandestinité », « doute », etc. Cette macro-catégorie forme « la mauvaise immigration » (selon JM). Des extraits suivants nous relevons quelques exemples de plus à ce sujet :

Extrait 12/CP : « (...) Qu'on ne nous parle pas d'assimilation parce que ces gens sont comme nous. Ils veulent l'Europe. Ils demandent à rentrer dans l'union européenne (...). Je rappelle juste que nous avons des racines communes. Ce sont des chrétiens orthodoxes. »

Extrait 13/CD : « Ce n'est pas un endroit (...) comme l'Irak ou l'Afghanistan, qui a vu des conflits faire rage pendant des décennies. C'est une ville relativement civilisée, européenne (...) où vous ne vous attendriez pas à cela ou n'espéreriez pas que cela se produise. »

Extrait 14/LJ : « (...) Parmi ces réfugiés un tiers n'était pas ukrainien mais était d'une immigration plus classique notamment en provenance d'Algérie. Et qui saisissait l'opportunité une fois encore d'utiliser des voies des couloirs humanitaires, intégrer la France et arriver en France et là je pense qu'il faut être vigilant. Il y a de vrais réfugiés de guerre pour lesquels nous devons avoir le maximum d'attention, les héberger (...) et puis il y a une immigration opportuniste de peuplement économique contre laquelle il faut lutter (...) »

Extrait 15/Animateur : « Il faut prévoir, si ce n'est craindre, un flux migratoire Est-Ouest ?

JLB : Il faut le prévoir, ça sera sans doute une immigration de grande qualité en revanche. Ce sont des intellectuels, pas seulement, mais on aura une immigration de grande qualité dont on pourra tirer profil. »

On remarque finalement, si l'on prend en compte tous les extraits cités supra, qu'au niveau de la nomination, être un « vrai réfugié » est réservé arbitrairement, au détriment de tout droit international, à l'Européen - avec toute la charge sémantico-idéologique de ce terme qualificatif. Être un « faux réfugié » est, en revanche, réservé au non-européen – avec toute la charge sémantico-idéologique disqualificative, ou à toute personne dont l'identité est dite suspecte, représentée implicitement ou explicitement comme profiteuse, colonisatrice, incivilisée, envahisseuse, illettrée, menaçante, bref différente. On note par conséquent - et cela saute aux yeux, qu'il y a là deux situations similaires iniquement désignées.

## Conclusion

Afin de mettre en évidence le rôle que joue l'activité de nomination dans la construction des représentations sociales, qui est l'un de nos objectifs analytiques, nous avons dû, dans un premier temps, effectuer une analyse quantitative des occurrences de dénomination utilisées par les intervenants. Ces occurrences et leur cotexte d'apparition ont, ensuite, été soumis à une étude qualitative visant à faire ressortir les représentations ainsi générées. Ces deux approches nous ont permis de conclure qu'en raison de leur appartenance à l'endogroupe les réfugiés ukrainiens sont positivement représentés, tandis que les réfugiés non-européens, étant donné qu'ils font partie de l'exogroupe, sont négativement représentés. Ces représentations reposent sur des topiques relatives à l'appartenance géographique, culturelle, religieuse, ethnique, identitaire, etc. Selon la nationalité des réfugiés considérés (européenne ou extra-européenne), leur religion (musulmane ou judéo-chrétienne), leur origine ethnique (arabe ou autre), etc., et en fonction de l'idéologie politique dont les intervenants se réclament, les représentations que ceux-ci construisent de ceux-là et relaient à travers les médias sont positives ou négatives. Sur le plan discursif, il ressort de l'analyse que ces représentations sont souvent sous-entendues et véhiculées par les dénominations attribuées aux réfugiés. Leur mise en évidence a nécessité

d'opérer une inférence au sein des énoncés considérés afin de les restituer et de les induire. S'agissant des réfugiés non-européens, cette mise en discours des représentations est formulée de telle manière qu'elle se substitue au réel, ce qui fait passer leur rejet et leur refoulement pour une évidence. De plus, compte tenu du contrôle médiatique et des textes de loi interdisant tout propos qui puisse être considéré comme délit, les intervenants se réclamant de l'identité nationale et, par extension, européenne, occidentale, et judéo-chrétienne, face à l' « Autre », en l'occurrence africain et arabo-musulman, projettent de cet Autre des représentations dévalorisantes d'une manière insidieuse et implicite, en faisant appel à tout un arsenal de stratégies discursives de dissimulation, des stratégies sur lesquelles nous envisageons de revenir avec plus de détails dans une étude à part.

### Références bibliographiques

- Abric, J-C. (2001). *Pratiques sociales et représentations*, Presses Universitaires de France, Paris.
- Ait Dahmane, K. (2020). *ALGERIE/FRANCE Altérité, Discours et Mémoire*, El-Ibriz, Alger.
- Barthes, R. (1970). *S/Z*, Éditions du Seuil, Paris.
- Bestandji, N. (2022). La perception de l' « autre » dans le discours d'altérité. Cas des médias français face aux polémiques d'émigrations (clandestines / autorisées). *Ridilca*, n° 2, pp. 57-72, [en ligne], consulté le 28 janvier 2024, URL : <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/874/1/2/215178>
- Bourdieu, P. (1982). *Ce que parler veut dire. L'économie des échanges linguistiques*, Fayard, Paris.
- Boyer, H. (2003). *De l'autre côté du discours. Recherches sur le fonctionnement des représentations communautaires*, L'Harmattan, Paris.
- Calabrese Steimberg, L. (2012). L'acte de nommer : nouvelles perspectives pour le discours médiatique. *Langage et société*, n° 140, pp. 29-40.
- Camus, A. (1944). Sur une philosophie de l'expression. *Poésie*, n° 17, pp. 15-23.
- Castellotti, V & Moore, D. (2002). *Représentations sociales des langues et enseignements*, Conseil de l'Europe, Strasbourg.
- Charaudeau, P. (1995). *Regards croisés. Perceptions interculturelles France-Mexique*, Didier érudition, Paris.
- Charaudeau, P. (1997). *Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social*, Nathan-INA, Paris.
- Ducrot, O. (1972). *Dire et ne pas dire : principes de sémantique linguistique*, Hermann, Paris.
- Gambier, Y. (1988). Interaction verbale et production de sens. *Cahiers de linguistique sociale*, n° 13, pp. 19-103.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1977). *La connotation*, Presses universitaires de Lyon, Lyon.
- Kerbrat-Orecchioni, C. (1986). *L'implicite*, A. Colin, Paris.
- Kleiber, G. (2001). Remarques sur la dénomination. *Cahiers de praxématique*, n° 36, pp. 21-41.
- Labrie, V. (1982). *Précis de transcription de documents d'archives orales*, Institut québécois de recherche sur la culture, Québec.
- Ladmiral, J-R & Lipiansky, E-M. (1989). *Représentations sociales et contacts interculturels*, Armand Colin, Paris.
- Lorenzi-Cioldi, F. (2002). *Les représentations des groupes dominants et dominés*, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Maingueneau, D. (1996). *Les termes clés de l'analyse du discours*, Éditions du Seuil, Paris.
- Maingueneau, D. (2001). *Pragmatique pour le discours littéraire*, Nathan, Paris.

- Meftah, S. (2022). Faut-il accepter ou rejeter les réfugiés en Europe ? La mise à nu de la rhétorique raciste des élites, in « Harragas », « Migrants », « Réfugiés » : Quelles représentations de l'altérité à l'ère des médias socionumériques ?, Colloque Université de Blida.
- Meftah, S. (2023). Argumenter l'inargumentable : les retombées discursives néo-racistes de la guerre en Ukraine. *Revue algérienne des lettres*, n° 2, pp. 202-220, [en ligne], consulté le 05 janvier 2024, URL : <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/214413>
- Moeschler, J. (1985). *Argumentation et conversation : éléments pour une analyse pragmatique du discours*, Hatier, Paris.
- Moirand, S. (2011). Du sens tel qu'il s'inscrit dans l'acte de nommer. *V. B. Dahalet, Humanitas/Fapesp*, pp. 165-179.
- Mortureux, M-F. (1984). La dénomination, approche sociolinguistique. *Langages*, n° 76, pp. 95-112.
- Moscovici, S. (1999). Noms propres, noms communs et représentations sociales. *Psychologie et société*, n° 1, pp. 81-104.
- Muller, N & De Pietro, J-F. (2001). Que faire de la notion de représentations ? Que faire des représentations ? In Moore, D (éd.), *Les représentations des langues et de leur apprentissage : références, modèles, données et méthodes*, Didier, Paris, pp. 51-64.
- Oulebsir, F, (2018), Réfugiés ou migrants : entre fait social et enjeu discursive. *Socles*, n° 1, pp. 483-500, [en ligne], consulté le 25 janvier 2024, URL : <https://www.asjp.cerist.dz/en/downArticle/25/7/1/65192>
- Oulebsir, K. (2018). Autour des vocables migrants et réfugiés : émergence de quelques formules à partir d'une situation de crise. *Langues, discours et inter cultures*, n° 2, pp. 49-62 [en ligne], consulté le 12 janvier 2024, URL : <https://www.asjp.cerist.dz/en/article/163423>
- Py, B. (2004). Pour une approche linguistique des représentations sociales. *Langages*, n° 154, pp. 6-19.
- Rouquette, M-L & Rateau, P. (1998). *Introduction à l'étude des représentations sociales*, Presses Universitaires de Grenoble, Grenoble.
- Seignour, A. (2011). Méthode d'analyse des discours. L'exemple de l'allocation d'un dirigeant d'entreprise publique. *Revue française de gestion*, n° 211, pp. 29-45.
- Siblot, P. (1992). Ah ! Qu'en termes voilés ces choses-là sont mises. *Mots*, n° 30, pp. 5-17.
- Siblot, P. (2001). De la dénomination à la nomination. *Cahiers de praxématique*, n° 36, pp. 189-214.
- Siblot, P. (2007). Nomination et point de vue : la composante déictique des catégories lexicales. In, *L'acte de nommer, une dynamique entre langue et discours*, Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, pp. 25-38.
- Van Dijk, T. (2005). Le racisme dans le discours des élites. *Multitudes*, n° 23, pp. 41-52.
- Windisch, U. (2005). Communication, médias, journalisme, communication politique et communication appliquée. *Dans les médias et la cité*, Editions L'Age d'Homme, Lausanne, pp. 167-229.